

Public (1898) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 12/3

Dated 23-9-98

INDEXED.

144
20.9.98

[Despatch Abstract.]

Declining, with remarks
to grant an acting allowance to the
Asst to the Persian & Hindustani Translator
to post for having been in charge of the
Office from the 22nd to the 26th August
last.

T
27/9/98

BACK PAPERS.

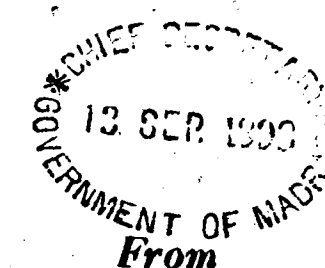
G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Public (1898) Department.

CURRENT No. 2931



The Pers. & Hind. Translator
to Government, Madras.

No. 139

Dated 12th September, 1898.

Received 13.

Registered 14.

Enclosures one.

Spare copies -

SUBJECT.

Submitting, for the favourable
Consideration of Government, a letter
from the Assistant-to the Persian
and Hindustani Translator to Govt.
and Examiner in Hindustani, pray-
ing that he may be declared
to have acted as Pers. & Hind. Trans-
lator to Govt. and Examiner in Hind.
during the period he held charge
of the office.

for Order

14.9.98. It is submitted that

it is not usual to
grant acting allowances
to clerks who hold
temporary charge for
few days, as in the present
case, and that to grant
them in the present
instance would be an
undesirable precedent. There
can hardly have been any
loss in work or
responsibility.

16/9/98. I agree

17/9/98

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	871	Pub.	20.8.98
	1058	"	18.8.98

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Aug 26/1898

Garrett
O. Aubi

DEPARTMENT.

FORT ST. GEORGE,

Accountant-General's Office.

31st August 1898.

No. 4162

1/9/98

From

J. Hesketh Biggs Esq

ACCOUNTANT-GENERAL TO THE

GOVERNMENT OF MADRAS,

To

Shahad Habis Sahib
Asst. in charge of the office of the
Persian and Hindustani Trans.
later foot.

SIR,

With reference to your letter No 4 of 98
dated the 24th of August '98, I have the honor to
state that as the G.O. No 1058 Public dated 18th August
1898 merely permitted Mr. J. D. Rios to hand
over charge to you of the office of Persian and
Hindustani translation to Government, you
are not entitled to any allowance for receiving
charge of that office. In the event however
of your being considered by Government to
have acted as Persian and Hindustani
translator to Government from the 22nd August
1898 to the date of your relief by Mr. Moraden

You will be entitled to draw the Local Allowance
Rs. 500 per mensem attached to that office

I have the honor to be
Sir

Yours most obedient servant

W. S. Lumsden,
Asst. Accountant General

Handwritten text in Devanagari script, likely a reply or official communication, mostly illegible due to fading and bleed-through.

Encls 2 to P.
L. 79 2931/99

The Chief Secretary to Government,
Public Department, Aotearoa

Thro. the Pers. & Hind. Translator to Government.

Sir,

With reference to G. O. No. 1058 Public
dated 18th August 1898, I beg to submit that I
was in charge of the Office of Persian and
Hindustani Translator to Government and Examined
in Hindustani from the 22nd to 26th August 1898 (both
days inclusive). On my writing to the Accountant
General, Madras, for favor of information as to
allowance I will be entitled to for holding charge
of the Office, that Officer in his letter No. 4162, dated
31st August 1898 wrote to say that I am not
entitled to any allowance but if Government be
pleased to consider me to have acted as Translator
during the period I held charge of the Office, I would
be entitled to the Local allowance attached to that
Office.

^{*} Submitted in original.

2. I beg therefore to solicit that Government
will be graciously pleased to declare me as such, viz.
to have acted as Persian and Hindustani Translator
to

Papers to be read in Proceedings:—

Again G.O., dated

189 , No.

Again G.O., dated

189 , No.

Current No. 2451 of 1898, dated

12-9-18, from the Persian & Hind. Translator & Govt.

" "

" 189 , "

" "

" 189 , "

C.S.

ORDER. No. 1213, D 23rd Sept. 1898
his

The Govt. does not consider that the increase in work, or responsibility during the temporary vacancy in the appointment of Persian and Hindustani Translator & Govt. was sufficient to justify the grant of an acting allowance for the five days the Assistant was in charge of the office.

(from order)

11/9/98.

Sept 28/9/98

To the Persian & Hindustani Translator & Govt.

A.L.

(e) 7

21-9-18.

Received by A. L. on 22/9/98

to Government and Examiner in Hindustani, during the period, I had the honor of holding charge of the office.

I beg to remain,

Sir,

your most obedient servant,

Ahmad Kabir

CURRENT NO. 2921
No. 139. *Special to the Pers. & Hind. Translator to Govt.*

Submitted to the
(Chief Secretary to Govt.)
for perusal & signature
and order.
The undersigned having
been directed to take over
charge on 12th Sept. 1898
after being informed that
Karnal District when the
gazette was published with
the later change with the
gazette received him. He
took charge from the Assistant
on Saturday morning, the
22nd Sept. 1898. He
was in charge on the 24th

Chas. Dew
11.1.1898
Pers. & Hind. Translator
Office, Calcutta
12th Sept. 1898

When given for copying
When copied _____ 189
When examined _____
When signed _____

Handwritten signature

READ AGAIN G.O., No. _____, DATED
189 ,

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- F = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.